

**Ch. II***Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3*

.... 31 décembre 1995.

*Proposition Spoerry**Al. 3*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Abs. 1, 2 – Al. 1, 2**Angenommen – Adopté**Abs. 3 – Al. 3*

**Le président:** La proposition Spoerry à l'alinéa 3 est implicitement acceptée à la suite du vote intervenu à l'article 4.

*Angenommen gemäss Antrag Spoerry**Adopté selon la proposition Spoerry**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, par appel nominal**Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*

Aregger, Baumann Ruedi, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Bonny, Borradori, Bundi, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Chevallaz, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Danuser, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Diener, Ducret, Dünki, Eggly, Epiney, Eymann Christoph, Fischer-Sursee, Fritsch Oscar, Giger, Gobet, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hafner Rudolf, Haller, Hari, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jaeger, Keller Anton, Keller Rudolf, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maeder, Maître, Marti Werner, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Narbel, Oehler, Ostermann, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Rohrbasser, Ruf, Ruffy, Sandoz, Savary, Schenk, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Stalder, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Suter, Theubet, Tschuppert Karl, Wanner, Wick, Wyss William, Zbinden, Züger, Zwahlen, Zwygart (96)

*Dagegen stimmen – Rejetten le projet:*

Aguet, Allenspach, Béguelin, Binder, Blocher, Borer Roland, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Bugnon, Bühler Simeon, Carobbio, de Dardel, Dreher, Duvoisin, Fasel, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Früh, Giezendanner, Goll, Hess Otto, Jenni Peter, Kern, Müller, Nebiker, Neuenschwander, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinemann, Vetterli, Weder Hansjürg, Weyeneth, Ziegler Jean, Zisyadis (42)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Baumberger, Bäuml, Bodenmann, Borel François, Bühlmann, Bühler Gerold, Camponovo, Dormann, Eggenberger, Fankhauser, Graber, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hammerle, Hollenstein, Jeanprêtre, Matthey, Rechsteiner, Seiler Rolf, Spoerry, Tschopp (21)

*Abwesend sind – Sont absents:*

Aubry, Bär, Brunner Christiane, Caspar-Hutter, Cincera, Engler, von Felten, Friderici Charles, Gysin, Haering Binder, Hegetschweiler, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jöri, Lepori Bonetti, Leu Josef, Mamie, Maspoli, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Misteli, Moser, Mühlemann, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Robert, Ruckstuhl, Rutishauser, Sieber, Stamm Judith, Steffen, Stucky, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wittenwiler (40)

*Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*

Frey Claude

(1)

**B. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Asyl- und Ausländerbereich****B. Arrêté fédéral sur les mesures d'économie dans le domaine de l'asile et des étrangers**

**Duvoisin Pierre** (–, VD): Dans son rapport du 5 mai 1994, intitulé «Inspection relative à la mise en oeuvre de la politique dans le domaine des réfugiés», la Commission de gestion de notre Conseil précisait: «Ces deux instances (Confédération d'une part, cantons d'autre part) doivent trouver .... des formes d'indemnisation forfaitaire non basées sur les coûts effectifs, mais sur les dépenses prévisibles liées à des solutions peu coûteuses. Il faudra éviter autant que possible le contrôle des décomptes cas par cas et toute autre complication administrative .... Le but final est d'instaurer un forfait global pour l'assistance, les soins médicaux, l'encadrement, les frais, le perfectionnement et l'hébergement.» Ceci bien sûr – et j'ajoute personnellement – dans le cadre d'une opération neutre pour les intéressés. Seuls les frais administratifs pourraient être sérieusement comprimés.

Dans son avis du 26 septembre 1994, le Conseil fédéral s'engage à ce que la politique du Conseil fédéral soit de poursuivre le processus d'indemnisation sous forme forfaitaire dans le domaine de l'asile. L'article 20b alinéas 1bis et 1ter (nouveaux), proposé dans l'arrêté B, ainsi que l'article 14 alinéas 6 et 8 (nouveau), vont apparemment dans la bonne direction. Apparemment, car si le but est de supprimer la tenue de décomptes individuels, provoquant beaucoup de travail administratif improductif et, partant, de supprimer, pour l'administration fédérale, le contrôle de ces décomptes, travail fastidieux et coûteux, si c'est bien le but avéré de ces mesures urgentes – but auquel je souscris pleinement –, le Conseil fédéral ne semble pas aller jusqu'au bout de ses intentions.

En effet, dès le 1er janvier 1995, un forfait d'assistance sera attribué aux cantons. Ce forfait de 18 francs par jour a pour effet de supprimer les décomptes individuels des requérants. J'applaudis. Mais, selon l'ODR, les requérants de longue durée ou les personnes admises provisoirement sont appelés à subvenir eux-mêmes, partiellement tout au moins, à leur subsistance, en acceptant des occupations souvent à temps partiel ou de courte durée. A juste titre, la Confédération veut récupérer une partie de ces revenus à titre de remboursement de l'assistance. Et c'est là que le bât blesse. L'ODR réintroduit par ce biais le système de décomptes individuels, puisqu'il y a obligation, cas par cas, de spécifier le type de déduction à effectuer du remboursement forfaitaire. En pratique: temps et argent perdus!

Ma proposition va dans le sens d'un système forfaitaire absolu, en partant du principe que la Confédération, sur la base des statistiques établies ces dernières années, connaît globalement les gains moyens réalisés par les requérants et les «admis provisoires». Je propose que la Confédération augmente, par exemple, le pourcentage retenu par le biais du compte de sûreté et dispense les cantons de maintenir un comptabilité individuelle en se dispensant elle-même des contrôles y afférents. Cela représenterait, rien que pour le canton de Vaud, une économie de deux postes de travail.

J'insiste cependant sur le fait que cette nouvelle façon de procéder ne vise que des économies administratives et qu'elle ne soit pas l'opportunité, pour la Confédération, de réduire les conditions des requérants d'asile ou des réfugiés de la violence dans notre pays, ou, pire encore, de reporter les charges sur les cantons.

**Bühlmann Cécile** (G, LU): Laut Botschaft zu diesem dringlichen Bundesbeschluss beabsichtigt der Bundesrat, die sogenannten Sicherheitsleistungen für die Rückerstattung von Fürsorge- und Vollzugskosten von bisher 7 auf 10 Prozent zu erhöhen.

Ich beantrage Ihnen im Gegensatz zum Bundesrat, erstens dies im Gesetz und nicht auf Verordnungsstufe zu regeln und zweitens den Beitragssatz bei 7 Prozent zu belassen.

Die Regelung auf Gesetzesstufe bedeutet, dass das Parlament und nicht der Bundesrat über die Höhe dieser Abgabe zu bestimmen hat.

Eine Erhöhung von 7 auf 10 Prozent abzulehnen schlage ich Ihnen vor, weil das bei kleinen Einkommen einen noch happieren Abzug als die bereits zu leistenden 7 Prozent bedeutet. Es kann für viele heissen, dass sie fürsorglich unterstützt werden müssen. In den Bereichen, in denen Asylsuchende und vorläufig Aufgenommene vorwiegend tätig sind, beträgt das durchschnittliche Bruttoeinkommen für eine 100-Prozent-Tätigkeit nur etwa 2000 bis 2500 Franken. Es liegt also, wenn damit z. B. eine vierköpfige Familie ernährt werden muss, weit unter dem Existenzminimum der SKöF, die in einem solchen Fall von durchschnittlich 3500 Franken ausgeht, welche es zur Existenzsicherung bräuhete. Zieht man von einem so tiefen Einkommen monatlich noch 10 Prozent ab, so gelangen diese Menschen mit grosser Wahrscheinlichkeit in den Bereich der von der Fürsorge zu unterstützenden Personen. Damit ist letztendlich nichts gespart, es wird höchstens auf einem anderen Konto verrechnet.

Auch bezweifeln wir, ob der Anreiz, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen, nicht doch vermindert wird, wie das in der Botschaft steht, wenn das erzielte Einkommen der 100-Prozent-Tätigkeit, z. B. bei Beschäftigten im Gastgewerbe, nach all den Abzügen nicht viel mehr einbringt als die Taschengeldleistungen, die Asylsuchenden ohne Erwerbstätigkeit zustehen.

Dieser Bundesbeschluss erweckt den Eindruck, es gehe mehr um eine innenpolitische Beruhigungspille für all jene, die nach einer härteren Gangart in der Asylpolitik rufen, als um eine wirkliche Sparmassnahme. Von dieser Kritik ausnehmen möchten wir die Pauschalierung der Abgeltung an die Kantone. Sie ist, falls die Pauschale wirklich kostendeckend und genügend hoch ist, sinnvoll und erzielt den Spareffekt von 25 Millionen Franken, und zwar – im Gegensatz zur Erhöhung des Abzuges auf 10 Prozent – nicht auf Kosten der zu betreuenden Asylsuchenden, sondern auf Kosten einer vereinfachten Administration.

Zu Artikel 21a Absatz 5: Heute ist es so, dass Asylsuchende das Geld, das ihnen nach Abzug der zurückgeforderten Summe des Bundes von bisher 3600 und neu 4800 Franken sowie weiterer von ihnen verursachter Kosten auf dem Sperrkonto übrigbleibt, in der Regel nur im Heimatland erhalten. Mit meinem Antrag möchte ich erwirken, dass die Asylsuchenden selber bestimmen können, wohin sie das Geld ausbezahlt haben möchten. Dass die Auszahlung nur im Heimatland stattfinden kann, nicht beispielsweise an Verwandte hier oder anderswo, ist eine Bevormundung, die wir unnötig finden.

Zu den Artikeln 49a, 49b, 49c und 49d, die Strafbestimmungen einführen wollen, möchten wir anmerken, dass eine ganze Reihe von Fragen dazu ungelöst sind und nicht beantwortet wurden. Ich möchte nur einige davon kurz nennen:

Sind die Artikel wirklich nötig? Ist es nicht so, dass der Bund heute schon auf zivilrechtlichem Weg Geld zurückfordern kann, wenn jemand Vermögen, d. h. Geld, zu verbergen hat? Unserer Meinung nach könnte der Gesuchsteller, die Gesuchstellerin unter Androhung von Artikel 292 Strafgesetzbuch – Ungehorsam gegen amtliche Verfügungen – verpflichtet werden, vollständige Angaben über sein Vermögen zu machen. Wenn er oder sie dies nicht tut und man es später erfährt, kann der Schuldige mit Haft oder Busse bestraft werden. Bei schwerwiegenderen Fällen kann eine Bestrafung nach Artikel 148 Strafgesetzbuch – strafbare Handlungen gegen das Vermögen überhaupt; Betrug – oder nach Artikel 251 Strafgesetzbuch – Urkundenfälschung – unserer Meinung nach vorgesehen werden.

Es sieht auf den ersten Blick ganz so aus, als wären die Artikel 49a bis 49d wieder ein Sonderstrafrecht für Asylsuchende. Bevor diese Frage nicht geklärt ist, kann die grüne Fraktion diesen Artikeln nicht zustimmen. Wir beantragen Ihnen, diese Frage seriös in der entsprechenden Kommission bei der bereits angekündigten Gesamtrevision des Asylgesetzes zu prüfen und nicht auf diesem Weg via dringlichem Bundesbeschluss im Rahmen der Budgetdebatte. Damit können wir Seriosität gewährleisten, die beim jetzigen Vorgehen überhaupt nicht gewährleistet ist.

Zu Artikel 14c Absatz 7: In diesem Absatz geht es um Fürsorgeleistungen, die Asylsuchende bis zu ihrer Ausschaffung erhalten sollen. Ich beantrage Ihnen, den Satz umzuformulieren

und schlage statt wie in der Version des Bundesrates «Der Bund vergütet .... bis längstens zu dem Tag entstehen, an dem die Wegweisung zu vollziehen ist» am Schluss des Absatzes vor: «.... zu dem Tag entstehen, an dem die Wegweisung vollzogen wird.» Damit soll verhindert werden, dass in Zukunft wieder solche unmöglichen Situationen entstehen, wie das in den letzten Wochen der Fall war. Da erstellte das BFF Ausschaffungslisten für abgewiesene Asylsuchende aus Kosovo und entzog ihnen vom Tag der abgelaufenen Ausschaffungsfrist weg die Unterstützung. Die Leute wären dadurch richtiggehend ausgehungert worden, hätten sich nicht Nachbarn und lokale Sozialbehörden um sie gekümmert.

Als Skandal wurde diese BFF-Praxis in den «Luzerner Neusten Nachrichten» bezeichnet, und sie hat Unverständnis und Kopfschütteln ausgelöst; denn das BFF hat so gehandelt, obwohl die Ausschaffungen nach Kosovo nicht vollzogen werden konnten, da die serbischen Behörden in Belgrad die Leute schlicht und einfach nicht entgegennehmen und durchlassen. Es widerspräche ja ihrer Vertreibungs politik, die von ihnen Vertriebenen nachher problemlos zurückzunehmen.

Das BFF hat jetzt nach heftigen Protesten zugeben müssen, dass Zwangsausschaffungen nach Belgrad zurzeit nicht möglich sind, und diese Praxis ist inzwischen geändert worden. Um aber sicher zu sein, dass so etwas in Zukunft nicht mehr passieren kann, muss es im neu zu schaffenden Gesetzesartikel richtig festgeschrieben werden. Mit meinem Antrag soll klargestellt werden, dass den Auszuschaffenden in Zukunft wirklich erst vom Tag der effektiv vollzogenen Ausschaffung weg keine Unterstützung mehr zusteht.

Zur letzten Bestimmung, den ich Ihnen zu streichen vorschlage, zu Artikel 14c Absatz 10: In diesem Absatz geht es darum, dass laut Entwurf des Bundesrates neu auch vorläufig Aufgenommene, analog den Asylsuchenden, Sicherheitsleistungen in der erhöhten Version von 10 Prozent bezahlen müssen. Das ist doch schäbig und kleinlich, handelt es sich bei diesen Leuten doch um Kriegsvertriebene, um Gewaltflüchtlinge. Da brüstet sich die offizielle Schweiz in ganz Europa, wie grosszügig sie sei, weil sie so viele Menschen aus dem Bosnienkrieg aufgenommen habe, und dann lässt sie diese, falls sie Arbeit gefunden haben, von ihrem kleinen Lohn gleich noch 10 Prozent zurückzahlen, um die Kosten, die ihre Flucht und ihre Aufnahme in der Schweiz verursacht haben, gleich selbst zu bezahlen. Das ist doch widersprüchlich. Da wird einerseits in grosszügiger humanitärer Art die Einreise bewilligt, aber dann müssen die aus Konzentrationslagern und vor dem Krieg Geflohenen ihren Aufenthalt in der Schweiz noch selber finanzieren.

Ich bitte Sie, diesen Absatz 10 zu streichen.

**Bäumlin Ursula (S, BE):** Es hat einige Kolleginnen und Kollegen gegeben, die etwas erstaunt waren, dass wir von der SP und ich ganz besonders, diesen dringlichen Bundesbeschluss in der Kommission einfach so geschluckt hätten. Ich fühle mich also gedrängt, zu diesem unterschwelligen Vorwurf eine Erklärung abzugeben. Ich mache das auch für die Fraktion und nehme gleichzeitig Stellung zu den verschiedenen Anträgen Duvoisin und Bühlmann.

Den Antrag Duvoisin lehnen wir ab. Er geht uns in der Pauschalierung eindeutig zu weit. Wir erinnern daran, dass diese dringlichen Bundesbeschlüsse im Rahmen der Spar- und Sanierungsmassnahmen stehen. Der Bundesrat will über einen Abbau der administrativen Kosten in den Kantonen und eine interkantonale Kostenneutralität sparen. Soweit können wir uns einverstanden erklären. Aber Sätze, wie sie Herr Duvoisin formuliert hat, «Somit werden ab 1. Januar 1995 die effektiven Unterstützungskosten nicht mehr vergütet», sind uns viel zu riskant. Wir sind «zwangsmassnahmengeschädigt» und stimmen solchen Gesetzesformulierungen nicht mehr zu. Sie werden tendenziell allzuleicht gegen die Asylsuchenden interpretiert.

Einzelnen Anträgen von Frau Bühlmann stimmen wir zu. Die allzu freie Hand des Bundesrates bei der Festsetzung der Sicherheitsrückerstattungen weckt im finanzpolitischen Bereich unsere Bedenken. Wir wollen eine offene Festlegung dieser Beträge im Gesetz; die Erhöhung auf 10 Prozent scheint uns

zu hoch. Den vorgeschlagenen Artikeln 49a bis 49d stimmen wir zu, obwohl es uns einen gewissen Kummer macht, dass damit wieder ein Teil der bevorstehenden Totalrevision des Asylgesetzes vorweggenommen wird. Aber in diesem Fall finden wir diesen Vorschlag als Probelauf in einem dringlichen und befristeten Bundesbeschluss noch interessant. Wir können daraus lernen, wie wir die Totalrevision des Asylgesetzes zu gestalten haben, auch in diesem Bereich. Den Anträgen zu Artikel 14c von Frau Bülmann stimmen wir zu.

Ich habe noch eine konkrete Frage an Herrn Bundespräsident Stich. Es betrifft Artikel 21a «Rückerstattungspflicht und Sicherheitsleistungen», und zwar Absatz 6. Da steht: «Der Bundesrat legt die Einzelheiten, insbesondere die Kriterien für die Rückerstattungen und die Sicherheitsleistungen, fest.» Meine Frage bezieht sich auf die Rückerstattungen. Sie werden auf ein ganz bestimmtes Konto einbezahlt, und ich habe verschiedentlich gehört, dass nicht klar ist, was z. B. mit den aufgelaufenen Zinsen auf diesem Konto wirklich passiert. Es scheint gewisse Unklarheiten zu geben, und ich möchte vom Bundesrat wissen, wer die Einzelheiten festlegt, wie er in bezug auf die Zinsen der Sicherheitsleistungen vorgehen will und wem sie gehören.

Vielleicht täusche ich mich, und in diesem Bereich ist alles koscher und in Ordnung. Aber ich möchte eine exakte Antwort haben.

**Bührer** Gerold (R, SH), Berichterstatter: Ich empfehle Ihnen eindringlich, bei der Version des Bundesrates und der Kommission zu bleiben. Wir verhandeln heute und in den nächsten Tagen ein Sanierungsprogramm. Wir sollten nicht hingehen und in diesem Beschlussentwurf B die Spareffekte von etwa 70 Millionen Franken durch die Anträge, wie sie von Frau Bülmann vorgetragen wurden, wieder weitestgehend zunichte machen; das können wir uns finanzpolitisch nicht leisten.

Ganz kurz: Es geht um zwei Hauptpunkte zu Artikel 21a. Wir sind der festen Überzeugung, dass der Bundesrat diese Flexibilität beim Festlegen des Prozentsatzes der Sicherheits- und Rückerstattungsleistungen braucht. Wenn wir auf Gesetzesstufe diesen Satz auf 7 Prozent festschreiben, vergeben wir uns den grössten Einspareffekt bei dieser Übung. Auch bei Artikel 14c Absatz 7 – Verlängerung der Kostentragungspflicht – würden wir dem Bund wieder zusätzliche Kosten in Millionenhöhe aufbürden. Ich empfehle Ihnen daher: Bleiben Sie bei der Version der Kommission und des Bundesrates.

Was den Antrag Duvoisin anbelangt, der erst kurzfristig vorgelegt wurde: Aufgrund der ersten Diskussionen kann man feststellen, dass durch die Gesamtpauschalierung zweifellos die formelle Abwicklung erleichtert und in bezug auf die administrativen Kosten ziemlich sicher einen senkenden Effekt haben wird. So betrachtet, ohne dass wir ihn diskutiert haben, würde der Antrag auf dem Sparkurs der Kommission liegen.

**Epiney** Simon (C, VS), rapporteur: La commission n'a pas pu s'exprimer sur ces deux propositions. Je vous invite, concernant la proposition Bülmann, à l'écarter. Je crois qu'il est effectivement important que le Conseil fédéral dispose d'une marge de manoeuvre, et comme nous sommes dans le cadre d'un exercice d'économie, il est impératif que le Conseil fédéral puisse lui-même fixer les modalités d'exécution.

Concernant la proposition Duvoisin, je vous invite à l'accepter. Elle paraît être une proposition extrêmement raisonnable, et qui, sans aucun doute, va aboutir à un allègement des finances fédérales dans le sens que par le système de forfait intégral nous allons diminuer les formalités administratives, et, par voie de conséquence, l'Etat fédéral aussi bien que les cantons ont tout intérêt à rechercher des solutions qui soient les moins onéreuses possibles.

Je vous invite à adapter la proposition Duvoisin, quand bien même elle n'a pas été discutée au sein de la commission.

**Bülmann** Cécile (G, LU): Ich möchte ganz kurz auf die Aussagen des Berichterstatters zurückkommen. Ich habe gesagt, dass wir nicht gegen die Pauschalierung seien. Hier sind gemäss Botschaft Einsparungen im Umfang von 25 Millionen Franken vorgesehen. Aber bei der Erhöhung der Sicherheits-

leistung spricht die Botschaft von einem Spareffekt von 5 Millionen Franken. Meine Anträge betreffen diese 5 Millionen. Die andern Anträge sind gar nicht budgetrelevant. Sie gehören unserer Meinung einfach nicht in einen dringlichen Bundesbeschluss zum Budget, sondern in eine Asylgesetzrevision, in deren Rahmen sie seriös geprüft werden müssen.

**Stich** Otto, Bundespräsident: Ich spreche zuerst zum Antrag Duvoisin. Herr Duvoisin möchte eine Gesamtpauschale einführen. Das wäre natürlich zweckmässig, vorausgesetzt, dass man sich auf eine vernünftige Pauschale einigen kann. Diese Frage müsste meines Erachtens zwischen den Kantonen und dem Bund gründlich diskutiert werden, bevor man so etwas beschliessen könnte.

In Absatz 1ter schlagen Sie vor: «... Er regelt im Einvernehmen mit den Kantonen die Einzelheiten.» Zwar tönt diese Forderung aus der Sicht der Kantone sehr gut. Sie ist aber aus der Sicht des Bundesrates nicht akzeptabel. Die Frage ist nämlich, ob man gar nichts zahlt, wenn man sich nicht einvernehmlich einigt.

Für den ersten Teil Ihres Antrags habe ich sehr viel Verständnis. Ich bitte Sie jedoch, Ihren Antrag zurückzuziehen; dann können wir prüfen, ob die Gesamtpauschale eine Möglichkeit wäre. Von mir aus gesehen kann ich sagen: Warum nicht?

Zu den Anträgen von Frau Bülmann: Ich möchte Sie bitten, alle diese Anträge abzulehnen.

Damit ich es nicht vergesse, beantworte ich vielleicht zuerst die Frage von Frau Bäumlin zu Artikel 21a Absatz 6 Asylgesetz, wo es heisst: «Der Bundesrat legt die Einzelheiten, insbesondere die Kriterien für die Rückerstattungen und die Sicherheitsleistungen fest.» Frau Bäumlin fragte nach dem Zins. Der Zins gehört natürlich genauso zu den Einzahlungen wie die Einzahlungen selbst, das ist ein Ganzes. Von mir aus gesehen gibt es da gar keine Möglichkeiten einer Differenzierung. Wenn einbezahlt ist, gilt dieses Geld als Sicherheitsleistung, und der Zins gehört dazu, was selbstverständlich ist. Das kann man nicht anders machen.

Ich komme zum Antrag Bülmann zu Artikel 21a Absatz 3. Frau Bülmann möchte lediglich festlegen: «Der Arbeitgeber muss einen Anteil von 7 Prozent vom Erwerbseinkommen des Geschüsters auf das Sicherheitskonto überweisen.» Den Rest möchte sie streichen. Damit würden Sie im Grunde genommen verhindern, dass wir eine gewisse Flexibilität bekommen und unter Umständen auch etwas mehr verlangen können, was der Zweck der Übung ist, sonst macht sie keinen Sinn.

Zum Auszahlungsort in Absatz 5: Dem Antrag, dass der Geschüsteller bestimmen kann, wohin er das Geld ausbezahlt haben will, kann man nicht folgen. Sonst kann jemand im Prinzip in ein Nachbarland gehen und sich dort auszahlen lassen, was nicht der Zweck der Übung ist. Das wäre den andern Ländern gegenüber unsolidarisch; das können wir nicht akzeptieren. Er hat sein Geld nur zugute, wenn er in sein Heimatland zurückkehrt.

Weiter bitte ich Sie, nicht auf die Strafbestimmungen zu verzichten. Es ist natürlich immer die Frage, was man in einen dringlichen Bundesbeschluss aufnehmen soll; da haben Sie völlig recht. Ich habe mich eben erst auch sehr kritisch dazu geäußert. Hier muss ich allerdings sagen: Wenn wir die Strafbestimmungen nicht ändern, ist das Gesetz sehr unvollkommen. Deshalb bitte ich Frau Bülmann, ihre Anträge zurückzuziehen, oder Sie, diese Anträge abzulehnen.

Bei Artikel 14c Absatz 7 geht es um den Vollzug der Wegweisung, darum, ob es heissen soll «... vollzogen wird» oder «... zu vollziehen ist». Wir legen grossen Wert auf den Ausdruck «zu vollziehen ist». Sonst kann man nachher Wegweisungen verzögern und hinausschieben, und der Bund bezahlt immer weiter. Das ist nicht der Zweck der Übung.

Ich bitte also Frau Bülmann und Herrn Duvoisin, alle ihre Anträge zurückzuziehen. Sonst bitte ich Sie, sämtliche Anträge abzulehnen.

**Duvoisin** Pierre (–, VD): M. le président de la Confédération ne m'a pas donné totale satisfaction quant à la volonté ferme que pourrait éprouver le Conseil fédéral à vouloir mettre au

point, d'entente avec les cantons, un système de remboursement forfaitaire. Toutefois, je conçois que sur un certain nombre de points il y a encore un certain nombre d'inconnues qui méritent d'être examinées de plus près. Je prends acte que le Conseil fédéral, à travers la proposition qu'il nous fait aujourd'hui, veut aller dans cette direction. Je souhaite simplement qu'il y aille le plus rapidement possible, toujours en coopération avec les cantons. C'est la raison pour laquelle – légiférer dans la hâte n'est peut-être pas toujours la meilleure façon de légiférer – je retire la proposition d'amendement que j'ai déposée.

#### **Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

#### **Titre et préambule, ch. I introduction**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté*

#### **Art. 20b Abs. 1bis, 1ter**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Duvoisin*

*Abs. 1bis*

Die Vergütung erfolgt als Gesamtpauschale. Somit werden ab 1. Januar 1995 die effektiven Unterstützungskosten nicht mehr vergütet.

*Abs. 1ter*

Der Bundesrat legt die Pauschalen aufgrund der voraussichtlichen Aufwendungen für kostengünstige Lösungen fest. Er regelt im Einvernehmen mit den Kantonen die Einzelheiten.

#### **Art. 20b al. 1bis, 1ter**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Duvoisin*

*Al. 1bis*

Le remboursement est effectué sous forme de forfait intégral. Dès le 1er janvier 1995, les frais d'assistance effectifs ne seront par conséquent plus remboursés.

*Al. 1ter*

Le Conseil fédéral fixe les forfaits en se fondant sur le coût probable de solutions avantageuses. Il règle les modalités de détail en accord avec les cantons.

**Le président:** M. Duvoisin a retiré sa proposition.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission*

*Adopté selon la proposition de la commission*

#### **Art. 21a**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Bülmann*

*Abs. 3*

.... einen Anteil von 7 Prozent vom Erwerbseinkommen des Gesuchstellers auf das Sicherheitskonto überweisen. (Rest des Absatzes streichen)

*Abs. 5*

.... auszuzahlen. Der Auszahlungsort kann vom Gesuchsteller bestimmt werden.

#### **Art. 21a**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Bülmann*

*Al. 3*

.... une part de 7 pour cent du revenu du requérant d'asile. (Biffer le reste de l'alinéa)

*Al. 5*

.... un décompte final. Le lieu de paiement est désigné par le requérant.

*Abs. 1, 2, 4, 6 – Al. 1, 2, 4, 6*

*Angenommen – Adopté*

*Abs. 3 – Al. 3*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

103 Stimmen

Für den Antrag Bülmann

44 Stimmen

*Abs. 5 – Al. 5*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

103 Stimmen

Für den Antrag Bülmann

46 Stimmen

#### **Art. 49a–49d**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Bülmann*

*Streichen*

#### **Art. 49a–49d**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Bülmann*

*Biffer*

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

109 Stimmen

Für den Antrag Bülmann

40 Stimmen

#### **Ziff. II Art. 14c Abs. 4, 6, 7–10**

*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Duvoisin*

*Art. 14c Abs. 6*

Sofern das EJPD keine abweichenden Bestimmungen erlässt, richten sich die Festsetzung und die Ausrichtung von Fürsorgeleistungen nach kantonalem Recht. Für vorläufig aufgenommene Flüchtlinge gelten die Bestimmungen der Artikel 31 bis 40 des Asylgesetzes.

*Art. 14c Abs. 8*

Die Vergütung nach Absatz 7 erfolgt als Gesamtpauschale für die ganz oder teilweise unterstützten Asylbewerber.

*Antrag Bülmann*

*Art. 14c Abs. 7*

.... entstehen, an dem die Wegweisung vollzogen wird.

*Art. 14c Abs. 10*

*Streichen*

#### **Ch. II art. 14c al. 4, 6, 7–10**

*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Duvoisin*

*Art. 14c al. 6*

Sous réserve des dispositions dérogatoires édictées par le DFJP, la fixation et l'octroi des prestations d'assistance sont régis par le droit cantonal. Les dispositions des articles 31 à 40 de la loi sur l'asile appliquent aux réfugiés admis à titre provisoire.

*Art. 14c al. 8*

Le remboursement selon l'alinéa 7 est effectué sous forme de forfait intégral en faveur des requérants d'asile complètement ou partiellement assistés financièrement.

*Proposition Bühlmann**Art. 14c al. 7*

.... le jour ou le renvoi sera exécuté.

*Art. 14c al. 10*

Biffer

*Art. 14c Abs. 4 – Art. 14c al. 4**Angenommen – Adopté**Art. 14c Abs. 6, 8 – Art. 14c al. 6, 8***Le président:** M. Duvoisin a retiré sa proposition.*Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission**Art. 14c Abs. 7 – Art. 14c al. 7**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

100 Stimmen

Für den Antrag Bühlmann

51 Stimmen

*Art. 14c Abs. 9 – Art. 14c al. 9**Angenommen – Adopté**Art. 14c Abs. 10 – Art. 14c al. 10**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

100 Stimmen

Für den Antrag Bühlmann

46 Stimmen

**Ziff. III, IV***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Ch. III, IV***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

**Le président:** M<sup>me</sup> Sandoz signale dans le chiffre III une erreur dans le texte français. Il faut lire «les autorités cantonales adaptent» au lieu de «les autorités cantonales adoptent».

Nous passons au vote sur l'ensemble, valable sous réserve de la clause d'urgence.

*Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, par appel nominal**Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*

Allenspach, Aregger, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Camponovo, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducret, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fasel, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Hari, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Kühne, Leemann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maeder, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Perey, Pidoux, Pini, Raggenbass, Reimann Maximilian, Ruckstuhl, Rutishauser, Rycken, Sandoz, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Suter, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weyeneth, Wick, Wyss William, Züger, Zwahlen (114)

*Dagegen stimmen – Rejetten le projet:*

Aguet, Bär, Bäumlín, Bodenmann, Brügger Cyrill, Bugnon, Bühlmann, Carobbio, Darbellay, de Dardel, Fankhauser, von

Felten, Gonseth, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Leuenberger Moritz, Meier Hans, Misteli, Rechsteiner, Robert, Ruffy, Spielmann, Steiger Hans, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Ziegler Jean (33)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Baumann Ruedi, Diener, Hafner Ursula, Haller, Ledergerber, Mauch Ursula, Ostermann, Schmid Peter, Thür, Zwygart (10)

*Abwesend sind – Sont absents:*

Aubry, Béguelin, Borel François, Borradori, Brunner Christiane, Caspar-Hutter, Chevallaz, Couchepin, Deiss, Friderici Charles, Gobet, Goll, Graber, Gysin, Hegetschweiler, Hildbrand, Iten Joseph, Jöri, Keller Rudolf, Mamie, Matthey, Mauch Rolf, Maurer, Meyer Theo, Miesch, Philipona, Poncet, Rohrbasser, Ruf, Savary, Schmid Samuel, Schmidhalter, Sieber, Stamm Judith, Steffen, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Theubet, Wiederkehr, Wittenwiler, Zisyadis (42)

*Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*

Frey Claude

(1)

**C. Bundesbeschluss über Sparmassnahmen im Lohnbereich des Bundes****C. Arrêté fédéral instituant des mesures d'économie dans le domaine des traitements de la Confédération****Titel und Ingress, Art. 1–8***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

**Titre et préambule, art. 1–8***Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, par appel nominal**Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:*

Aguet, Allenspach, Aregger, Bär, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Bischof, Blatter, Blocher, Bodenmann, Bonny, Borer Roland, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Camponovo, Carobbio, Cavadini Adriano, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Danuser, David, Diener, Dormann, Dreher, Ducret, Dünki, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, Fehr, von Felten, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Giger, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hari, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Kern, Kühne, Leemann, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuba, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maeder, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Ostermann, Perey, Pidoux, Pini, Raggenbass, Robert, Ruckstuhl, Ruffy, Rutishauser, Rycken, Sandoz, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schnider, Schweingruber, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steiger Hans, Steinegger, Steinemann, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Wanner, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wyss William, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwahlen (143)

*Dagegen stimmen – Rejetten le projet:*

Jeanprêtre, Spielmann

(2)

*Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:*

Borel François, Darbellay, Duvoisin, Fasel, Misteli, Seiler Rolf,  
Stamm Judith, Vollmer (8)

*Abwesend sind – Sont absents:*

Aubry, Béguelin, Borradori, Brunner Christiane, Bugnon,  
Caspar-Hutter, Chevallaz, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dett-  
ling, Fischer-Sursee, Friderici Charles, Gobet, Graber, Gysin,  
Hegetschweiler, Hildbrand, Iten Joseph, Jöri, Keller Rudolf,  
Ledergerber, Mamie, Mauch Rolf, Maurer, Meyer Theo,  
Miesch, Philipona, Poncet, Rechsteiner, Reimann Maximilian,  
Rohrbasser, Ruf, Savary, Schmid Samuel, Schmied Walter,  
Sieber, Steffen, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Theu-  
bet, Vetterli, Wiederkehr, Wittenwiler, Zisyadis (46)

*Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:*

Frey Claude (1)

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen*

*Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr*

*La séance est levée à 12 h 40*

## **Dringliche Entlastungen im Voranschlag 1995**

### **Mesures urgentes d'assainissement au budget 1995**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.090
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	29.11.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2018-2044
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 829

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.  
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.  
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.